

17.09.2023  
2023年9月17日

**Lord's Day Meeting**  
主日聚会

**King of my life, I crown Thee now,  
Thine shall the glory be;  
Lest I forget Thy thorn-crowned  
brow,  
Lead me to Calvary.**

**Chorus:**

**Lest I forget Gethsemane;  
Lest I forget Thine agony;  
Lest I forget Thy love for me,  
Lead me to Calvary.**

我今俯伏，生命的王，  
奉献荣耀于祢；  
惟恐我忘祢的受创，  
领我去髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，  
惟恐我忘祢心忧急，  
惟恐我忘祢爱无极，  
领我去髑髅地。

## **HYMN 诗歌 144 (1/一)**

**Show me the tomb where Thou  
wast laid,  
Tenderly mourned and wept;  
Angels in robes of light arrayed  
Guarded Thee while Thou slept.**

**Chorus:**

**Lest I forget Gethsemane;  
Lest I forget Thine agony;  
Lest I forget Thy love for me,  
Lead me to Calvary.**

何处是祢被埋坟墓？  
让我前去哀悼；  
天使是在何处守护？  
当祢息劳睡倒。

和：

惟恐我忘客西马尼，  
惟恐我忘祢心忧急，  
惟恐我忘祢爱无极，  
领我去髑髅地。

## **HYMN 诗歌 144 (2/二)**

**Let me like Mary, through the  
gloom,  
Come with a gift to Thee;  
Show to me now the empty tomb,  
Lead me to Calvary.**

**Chorus:**

**Lest I forget Gethsemane;  
Lest I forget Thine agony;  
Lest I forget Thy love for me,  
Lead me to Calvary.**

让我效法马利亚女，  
前来向你献礼；  
请示空墓是在何许，  
领我去髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，  
惟恐我忘你心忧急，  
惟恐我忘你爱无极，  
领我去髑髅地。

## **HYMN 诗歌 144 (3/三)**



**May I be willing, Lord, to bear  
Daily my cross for Thee;  
Even Thy cup of grief to share,  
Thou hast borne all for me.**

**Chorus:**

**Lest I forget Gethsemane;  
Lest I forget Thine agony;  
Lest I forget Thy love for me,  
Lead me to Calvary.**

使我甘心天天为祢  
背起我十字架，  
尝祢苦杯，我也愿意，  
因祢为我被杀。

和：

惟恐我忘客西马尼，  
惟恐我忘祢心忧急，  
惟恐我忘祢爱无极，  
领我去髑髅地。

## **HYMN 诗歌 144 (4/4)**

**Fill me, O Lord, with Thy desire  
For all that know not Thee;  
Then touch my lips with holy fire,  
To speak of Calvary.**

**Chorus:**

**Lest I forget Gethsemane;  
Lest I forget Thine agony;  
Lest I forget Thy love for me,  
Lead me to Calvary.**

祢愿人人都识祢恩，  
我求同此心意，  
求用圣火洁我嘴唇，  
来说祢髑髅地。

和：

惟恐我忘客西马尼，  
惟恐我忘祢心忧急，  
惟恐我忘祢爱无极，  
领我去髑髅地。

## **HYMN 诗歌 144 (5/5)**

**23 For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the *same* night in which He was betrayed took bread; 24 and when He had given thanks, He broke *it* and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.”**

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，<sup>24</sup> 祝谢了，就擘开，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。”

## **1 Corinthians 哥林多前书 11:23-24**

**25 In the same manner *He* also *took* the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.” 26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.**

25 饭后，也照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到祂来。

## **1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26**



**On that same night, Lord Jesus,  
When all around Thee joined  
To cast its darkest shadow  
Across Thy holy mind,  
We hear Thy voice, blest Savior,  
"This do, remember Me",  
With grateful hearts responding,  
We do remember Thee.**

主耶稣，当那晚间，  
世人在祢旁边，  
用尽黑暗的工夫，  
叫祢圣心受苦；  
那时，祢对我们说：  
“如此行，纪念我；”  
我们听话今聚集，  
为的来纪念祢。

## **HYMN 诗歌 258 (1/一)**

**The depth of all Thy suffering  
No heart could ever conceive,  
The cup of wrath overflowing  
For us Thou didst receive;  
And, oh, of God forsaken  
On the accursed tree;  
With grateful hearts, Lord Jesus,  
We now remember Thee.**

**忿怒的杯何等苦！  
但祢为我们茹；  
死亡的浸何等深！  
但祢为我们沉；  
可怜祢在髑髅地，  
竟被父神离弃；  
主，我们满心感激，  
不能不纪念祢。**

## **HYMN 诗歌 258 (2/二)**

**We think of all the darkness  
Which round Thy spirit pressed,  
Of all those waves and billows,  
Which rolled across Thy breast.  
Oh, there Thy grace unbounded  
And perfect love we see;  
With joy and sorrow mingling,  
We would remember Thee.**

我想当日的幽冥，  
怎样攻逼祢灵；  
又想洪涛和波澜，  
怎样将祢冲漫；  
但在那里，我看见  
祢的恩爱无限；  
主，我们忧喜交集，  
现在来纪念祢。

## **HYMN 诗歌 258 (3/三)**

**We know Thee now as risen,  
The Firstborn from the dead;  
We see Thee now ascended,  
The Church's glorious Head.  
In Thee by grace accepted,  
The heart and mind set free  
To think of all Thy sorrow,  
And thus remember Thee.**

我们知祢已复活，  
作死人初熟果；  
我们见祢坐父右，  
作教会荣耀头。  
我们因祢蒙悦纳，  
身、心都得救拔；  
不然怎会想慕祢，  
这样来纪念祢？

## **HYMN 诗歌 258 (4/四)**



**Till Thou shalt come in glory,  
And call us hence away,  
To rest in all the brightness  
Of that unclouded day,  
We show Thy death, Lord Jesus,  
And here would seek to be  
More to Thy death conformed,  
While we remember Thee.**

祢若尚未得荣来，  
接我免去大灾，  
叫我与祢永同在，  
安息直到万代；  
我还要效法祢死，  
还要表明祢死，  
还要竭力敬爱祢，  
还要来纪念祢

## **HYMN 诗歌 258 (5/5)**

**We bless Thee, God and Father,  
We joy before Thy face;  
Beyond dark death forever,  
We share Thy Son's blest place.  
He lives a Man before Thee,  
In cloudless light above,  
In Thine unbounded favor,  
Thine everlasting love.**

父神，我们称颂祢，  
祢前我们欢喜，  
永远脱开了死亡，  
与祢儿子一起。  
祂是一“人”活祢前，  
在那清明光中，  
在祢无限的爱里，  
永远蒙祢恩宠。

## **HYMN 诗歌 34 (1/一)**

**His Father and our Father,  
His God and ours Thou art;  
And He is Thy Beloved,  
The gladness of Thy heart.  
We're His, in joy He brings us  
To share His part and place,  
To know Thy love and favor,  
The shining of Thy face.**

祂父就是我们父，  
祂神就是我神；  
祂是祢爱的儿子，  
祢心所喜所珍。  
祂是乐意带我们，  
分享祂的地位，  
来识祢爱和祢恩，  
并祢脸上光辉。

## **HYMN 诗歌 34 (2/二)**

**Thy love that now enfolds us  
Can ne'er wax cold or dim;  
In Him that love doth center,  
And we are loved in Him.  
In Him Thy love and glory  
Find their eternal rest;  
The many sons—His brethren—  
In Him, how near, how blest!**

祢爱已将我拥抱，  
这爱永不消沉；  
这爱全都集中在  
祢的爱子一身。  
在祂里面，祢众子  
（祂的许多弟兄，）  
与祂同享祢这爱，  
同受祢的恩宠。

## **HYMN 诗歌 34 (3/三)**



**We praise Thee, glorious Father,  
As objects of Thy grace,  
Who for Thine own heart's pleasure  
Are now before Thy face:  
Thy sons marked out for glory  
Known from eternity –  
With Christ Thy Well-beloved,  
Object supreme to Thee.**

荣耀父神，赞美祢，  
我是祢恩对象；  
今为使祢心欢喜，  
前来向祢颂扬：  
永世标出的众子，  
预定都进荣光，  
同着基督祢爱子，  
作祢至高对象。

## **HYMN 诗歌 26 (1/一)**

**Who else but Thee, O Father,  
Could in Thine only Son  
So bless us with Thy Spirit,  
And have us for Thine own?  
Soon shall we be forever  
With Christ in glory; then  
We'll shine in His blest image  
Eternally, Amen!**

哦父，除祢有谁能  
如此祝福我们：  
使我有份祢的灵，  
蒙祢生命之恩？  
不久我们要永远  
与祂同得荣耀；  
永远与祂活祢前，  
将祂荣形返照！

## **HYMN 诗歌 26 (2/二)**

# Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 24/09/2023

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Announcements

报告

Message 信息

1 John 约翰一书

3:10-15

# Evergreen (Elderly) Meeting

**Saturday, 30 Sep 2023 at  
10.00am.**

**The Zoom link will be given at  
9.30am.**

**Announcements  
报告**

## 常青(长者)聚会

**2023年9月30日周六早上10点。**

**Zoom 链接将于早上9点30分发出。**



# BANGKOK CONFERENCE

## 曼谷特会

21 to 23 Oct 2023

2023年10月21至23日

Please register by **24 Sep 2023**  
(for hospitality arrangement)

报名截止日期：**2023年9月24日**  
(以便安排接待)

## Announcements 报告

# CHURCH CAMP DEC 2023

## 2023年12月教会营

**Date: 3 - 6 Dec 2023 (Sun - Wed)**

**日期: 2023年12月3至6日 (主日至周三)**

**Registration: 1 - 29 Oct 2023**

**报名: 2023年10月1至29日**

**Subject to room availability 额满为止**

**Payment and other details will be given  
on 24 Sep 2023**

**付款等详细信息将于9月24日公布**

**NEHEMIAH**

**尼希米记**

**Venue: DoubleTree by Hilton  
Johor Bahru**

**地点: 希尔顿逸林酒店  
柔佛州新山**

**4 Whoever commits sin also commits lawlessness, and sin is lawlessness.**

**5 And you know that He was manifested to take away our sins, and in Him there is no sin. 6 Whoever abides in Him does not sin. Whoever sins has neither seen Him nor known Him. 7 Little children, let no one deceive you. He who practices righteousness is righteous, just as He is righteous.**

**1 John**  
**约翰一书**  
**3:4-7**

**<sup>8</sup> He who sins is of the devil, for the devil has sinned from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that He might destroy the works of the devil. <sup>9</sup> Whoever has been born of God does not sin, for His seed remains in him; and he cannot sin, because he has been born of God.**

**1 John**  
**约翰一书**  
**3:8-9**

<sup>4</sup>凡犯罪的，就是违背律法，违背律法就是罪。  
<sup>5</sup>你们知道，主曾显现是要除掉人的罪，在祂并没有罪。<sup>6</sup>凡住在祂里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见祂，也未曾认识祂。  
<sup>7</sup>小子们哪，不要被人诱惑。行义的才是义人，正如主是义的一样。<sup>8</sup>犯罪的是属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。<sup>9</sup>凡从神生的，就不犯罪，因神的道存在他心里；他也不能犯罪，因为他是由神生的。

**1 John**  
**约翰一书**  
**3:4-9**



**Theme**

**主题**

**Can a Christian sin?**

**基督徒会犯罪吗？**

# John's main points in chapter 3

## 约翰在第三章中的要点

**To teach us of our status as 'children of God'**  
要教导我们作为‘神的儿女’的地位(3:1)

**To discern those who are children of God  
and those who are children of the devil**  
要辨别神的儿女和魔鬼的儿女  
(3:10a上)

**To understand the problem of sins in a Christian's life**  
要理解基督徒生活中罪的问题  
(3:6, 9)

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

In 3:6 and 9, John wrote that sin is incompatible with a person who abides in God and it is 'impossible' for one who is a child of God to sin.

在3章6节和9节中，约翰写说，罪与住在神里的人是不相配的，且对于神的孩子来说，犯罪是‘不可能的’。

**1 John**

约翰一书

**1:8, 10; 2:1**

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

Yet, in 1:8 and 10, John wrote that it is self-deceiving if we say we do not sin and that we make God a liar.

然而，在1章8节和10节中，约翰写说，我们若说自己无罪，便是自欺，我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的。

How can we reconcile this?

我们可如何协调这一点呢？

1 John

约翰一书

1:8, 10; 2:1

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

**1. Christians can and do sin**

基督徒能也会犯罪

**2. Christians' sins do matter**

基督徒犯罪是严重的事

**1 John**

约翰一书

**1:8, 10; 2:1**

**So what does it mean that we 'cannot sin'?**

那么，我们‘不能犯罪’意味着什么呢？



# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

No one who lives in Him **keeps on sinning**.  
No one who **continues to sin** has either  
seen Him or known Him. (NIV v. 6)

凡住在祂里面的，就不**继续犯罪**；凡**继续犯罪**的，是未曾看见祂，也未曾认识祂。  
(英文新国际版圣经翻译6节)

1 John  
约翰一书  
3:6, 9

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

**No one born (begotten) of God [deliberately, knowingly, and habitually] practices sin, for God's nature abides in him [...]; and he cannot practice sinning because he is born (begotten) of God. (AMP, v. 9)**

没有一个由神生的人[故意、知情、习惯地]犯罪，因为神的本性住在他里面[.....];他不能犯罪，因为他是从神生的。  
(英文扩展版圣经翻译9节)

**1 John**

**约翰一书**

**3:6, 9**

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

**We do sin but not habitually.**

我们会犯罪，但不是习惯性的。

**Our direction is towards holiness and God.**

我们的方向是朝向圣洁和神的。

**1 John**

约翰一书

**3:6, 9**

# Can Christians sin?

## 基督徒会犯罪吗？

**Furthermore, John shows us how and why sin is not compatible with Christians.**

此外，约翰向我们展示犯罪如何及为什么与基督徒不相配。

**1 John**

约翰一书

**3:6, 9**

# What is sin?

## 什么是罪？

It is 'lawlessness' – not just violating God's laws but having an attitude that there is no law, to be indifferent to God's laws.

罪是‘不法’——不仅违反神的律法，而且是有一种没有律法的态度，对神的律法漠不在乎。

See 参阅 Matthew 马太福音 7:23

1 John  
约翰一书  
3:4



# What is sin?

## 什么是罪？

**Christians live in view of God's laws and seek to submit to and obey them. As such, Christians have nothing to do with lawlessness (and sins).**

基督徒在生活中正视神的律法，寻求顺服和顺从它们。因此，基督徒与不法(和罪)无关。

**1 John**

约翰一书

**3:4**

# Christ's work

## 基督的工作

**Jesus Christ has taken away (lifted off) our sins.**

**耶稣基督除去(揭除)了我们的罪。**

**John 约翰福音 1:29**

**... “Behold! The Lamb of God who takes away the sin of the world!”**

**..... “看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”**

**1 John**

**约翰一书**

**3:5**

# Christ's work

## 基督的工作

**Titus 提多书 2:14**

**Who gave Himself for us, that He might redeem us from every lawless deed and purify for Himself His own special people, zealous for good works.**

祂为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪恶[不法]，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。

**1 John**

**约翰一书**

**3:5**

# Christ's work

## 基督的工作

**Jesus Christ is the sinless, righteous One in whom we are abiding.**

耶稣基督是无罪、公义的那一位，我们是住在祂里面的。

**1 John**  
**约翰一书**  
**3:6-7**

**We are united with Christ and so we can live and walk in newness of life.**

我们与基督联合，所以我们可以生命的新样中生活行动。

**(Rom 罗 6:4)**

# Christ's work

## 基督的工作

**Jesus Christ came and destroyed the works of the devil.**

**耶稣基督来了并除灭了魔鬼的工作。**

**The works of the devil: deception, temptation, and rebellion.**

**魔鬼的工作：欺骗、引诱及背叛。**

**1 John**

**约翰一书**

**3:8**



# Christ's work

## 基督的工作

Christians no longer are children of the devil doing his work because Christ has destroyed the devil's work in us.

基督徒不再是魔鬼的儿女在做它的工作，因为基督已经毁坏了魔鬼在我们里面的工作。

1 John

约翰一书

3:8

# The seed of God in us 神的种子在我们里面

No one who is born of God practices sin, because **God's seed [His principle of life, the essence of His righteous character]** remains [permanently] in him [who is born again—who is reborn from above—spiritually transformed, renewed, and set apart for His purpose]; and he [who is born again] cannot habitually [live a life characterized by] sin, because he is born of God and longs to please Him. (AMP)

1 John  
约翰一书  
3:8

# The seed of God in us

## 神的种子在我们里面

没有一个从神生的人经常犯罪，因为**神的种子** [祂的生命原则，祂公义性格的本质]

[永久性地] 存在他里面 [已重生者—从上面重生了，在灵性上得到变化、更新，并被分别为着祂的目的]；他 [已重生者] 不能习惯性地犯罪 [过着以罪为特征的生活]，因为他是从神生的，渴望讨祂的喜悦。

(英文扩展版圣经翻译)

1 John  
约翰一书  
3:8

# The seed of God in us

神的种子在我们里面

**John 约翰福音 3:6, 8**

**6 That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. ... 8 The wind blows where it wishes, and you hear the sound of it, but cannot tell where it comes from and where it goes. So is everyone who is born of the Spirit.**

**Jesus and  
Nicodemus**

**耶稣与尼哥底母**

# The seed of God in us

## 神的种子在我们里面

### John 约翰福音 3:6, 8

<sup>6</sup>从肉身生的，就是肉身；从灵生的，就是灵。……<sup>8</sup>风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往哪里去；凡从圣灵生的，也是如此。

**Jesus and  
Nicodemus**  
耶稣与尼哥底母

# The seed of God in us

## 神的种子在我们里面

**Christians' new birth is of the Spirit and the Spirit continues to operate within us to enable us to live a righteous life.**

基督徒的新生是出于圣灵，圣灵继续在我们里面运作，使我们能够过公义的生活。

**Jesus and  
Nicodemus**

耶稣与尼哥底母



# Christians and the problem of sins

## 基督徒与罪的问题

**Christians can and do occasionally sin, but it is not the direction of our lives.**

基督徒偶尔 能 也会犯罪，但这不是我们生活的方向。

# Christians and the problem of sins

## 基督徒与罪的问题

**When we do sin, we should be grieved by it. So even when we sin, we manifest a righteous response.**

**当我们犯罪时，我们应该为此感到悲伤。因此，即使我们犯罪，我们也显出公义的回应。**

**(Rom 罗 7)**

# Warning and assurance

## 警告和保证

**False salvation: To “believe” and not be transformed is to be deceived. Salvation is not on the basis of an event in time.**

**虚假的救恩：“相信”而不被变化就是被欺骗。救恩不是基于时间里的一个事件。**

**Summary**

**总结**

# Warning and assurance

## 警告和保证

Salvation is a lifelong journey of transformation made possible by the triune God's sanctifying work and life in us. This is a life of righteousness, obedience, and glory to God.

救恩是一个终身的变化之旅；借着三一神圣别的工作和在我们里面的生命，这旅程是可能的。这是一个公义、服从并荣耀神的生活。

(Rom 罗 6:4)

Summary  
总结

# Memory Verse 背诵经节 (17-09-2023)

## 1 John 约翰一书 3:9

**Whoever has been born of God does not sin, for His seed remains in him; and he cannot sin, because he has been born of God.**

凡从神生的，就不犯罪，因神的道存在他心里；他也不能犯罪，因为他是由神生的。